

Буддийская Традиционная Сангха России
Институт "Даши-Чойнхорлин"



ГРАММАТИКА ТИБЕТСКОГО ЯЗЫКА

བོད་ཡིག་

Издание второе
1998г.

Дубик О.В.

Все, кто работал над составлением и издательством этого учебника, надеются, что он окажет хоть какую-нибудь пользу тем, кто хочет овладеть тибетским языком.

Издательство: Буддийский институт "Даши-Чойнхорлин"
Иволгинский дацан

1999

Фонетика. Графика.

Тибетский алфавит был создан Тхонми Самбхотой, министром царя Сонцзан-гампо, примерно в 632 г. н.э. на основе индийских букв.

Буквы тибетского алфавита могут быть разделены по способу произношения:

	Глухие	Придыхательные	Звонкие	Носовые
Горловые	ཀ ka	ཁ kha	ག ga, ཁ a	ང nga, ཅ ha, ས 'a
Небные	ཅ ca	ཆ cha	ཇ ja, ཉ ja, ཌ za, ཌྷ sha	པ nya
Зубные	ཏ ta	ཐ tha	ད da	ན na, ལ la
Губные	པ pa	ཕ pha	བ ba, བ wa	མ ma
Небно-губные	ཅ tsa	ཆ tsha	ཇ dza, ཉ za, ཌ sa	
Передне-небные				ར ra

Кроме основных тридцати букв существует четыре гласных звука: ཨ - i; ཨ - u; ཨ - e, ཨ - o.

Они ставятся над- или под- той буквой, гласный звук которой изменяют.

- མི - mi - человек; ལི - li - группа;
 རི - ri - гора; རུ - ru - вода;
 རུ - ru - сын, мальчик; རུ - su - кто;
 རུ - tshe - время жизни; རུ - me - огонь;
 རུ - ze - конская грива; རུ - so - творог;
 རུ - so - зубы.

Кроме тридцати основных букв, есть семьдесят пять сложных букв:

7 букв с подписной «ཨ» (ཨ):

ཨ - ts'a ཨ - tsh'a ཨ - j'a ཨ - c'a ཨ - ch'a ཨ - c'a ཨ - nya

14 букв с подписной «ར» (ར):

ར - ts'a ར - tsh'a ར - j'a ར - c'a ར - ch'a ར - c'a ར - nya

6 букв с подписной «ལ» (ལ):

ལ - la ལ - la ལ - la ལ - la ལ - la ལ - da

16 букв с подписной «ཏ» (ཏ):

ཀ -ka ཁ -kca ག -ga ན -nya ཏ -ta ཉ -da ཐ -tsa ད -tsha ན -sa ལ -sa ཤ -ra ཌ -la ཌྷ -sa ཎ -sa ཏ -ha ཐ -ga

12 букв с надписной «ར» (ར)

ར -ka ར -ga ར -nga ར -ja ར -nya ར -ta ར -da ར -na ར -ba ར -ma ར -tsa ར -dza

10 букв с надписной «ལ» (ལ)

ལ -ka ལ -ga ལ -nga ལ -ca ལ -ja ལ -ta ལ -da ལ -pa ལ -ba ལ -hla

11 букв с надписной «ས» (ས). ས -ka ས -ga ས -nga ས -nya ས -ta ས -da ས -na ས -pa ས -ba ས -ma ས -tsa

Состав слова

Тибетское слово состоит из: впереди-стоящих, корня, позади стоящих, повторно-стоящих. Таким образом, тибетский слог - слово может состоять максимум из четырёх букв.

К впереди-стоящим относятся 5 букв - ཀ | ཁ | ག | ན | ཏ .

Они так называются, потому что стоят перед корнем. Кроме этих пяти букв, другие буквы стоять перед корнем не могут. Впереди-стоящие буквы не читаются.

Корнем слова может быть любая буква, простая, сложная с огласовкой или без. Если корнем слова является ག и впереди-стоящая ཏ, то ཏ не читается. Например, ཏགྲུང་ - ян; ཏཐོབ་ - е-ва.

Позади-стоящих букв десять: ཁྱ | ཏྱ | རྩ | ལྱ | སྱ | ཐྱ | ཇྱ | མྱ | ཡྱ | ཭ྱ . Они так называются, потому что стоят после (позади) корня. ཏྱ | རྩ | ལྱ | སྱ | ཐྱ | ཇྱ | མྱ | ཡྱ | ཭ྱ изменяют гласный звук корня, причём ཏྱ и ཐྱ не читаются и меняют звук «а» на «э», «у» на «ю» (как в слове «бюро»); «о» на «ё».

ཀྱང་ - кэ - язык, речь

ལུས་ - лу - тело

ལས་ - лэ - карма, работа

ལྷན་པོ་ - лун-по - глупый

མྱོན་ - мэн - лекарство

འབྲུལ་བ་ - бул-ва - отдавать, дарить

བལ་ - бэл - шерсть

བོད་ - по - Тибет

ལྷུང་བ་ - куна - нить

ཆོས་ - Дхарма

ཚྱོན་ - чон - неудача

རྩལ་མོ་ - рол-мо - музыка

Повторно-стоящих два - ཏྱ и ཐྱ . Они так называются, потому что стоят на втором месте после корня. Повторно-стоящие не произносятся.

Существительные

Род

Род в тибетском языке может быть выражен:
или специальными словами -

རྟ་ - конь གཤེན་ - жеребец རྟ་མོ་ - кобыла,

или при помощи частиц རྟ་, གཤེན་ (мужской род) и མོ་, མོ་ (женский род). Все эти частицы обычно ставятся после слова, к которому относятся, но частицы རྟ་ и མོ་ могут стоять и впереди

རྟ་རྟ་ = རྟ་མོ་ - конь (жеребец) རྟ་མོ་ - король

མོ་རྟ་ = རྟ་མོ་ - кобыла རྟ་མོ་ - королева

རྟ་མོ་ - собака (кобель) གཤེན་མོ་ - слуга

མོ་མོ་ - собака (сука) གཤེན་མོ་ - служанка

རྟ་མོ་ - петух རྟ་མོ་ - лорд

རྟ་མོ་ - курица རྟ་མོ་ - принцесса

རྟ་མོ་ - девочка

Иногда частицы མོ་ и མོ་ используются не для указания рода, а для образования абстрактных имён в языке вежливости:

མངའ་བཞུགས་མོ་ - кабинет министров

བླ་མ་གཤེན་མོ་ - начальник Секретариата

རྟ་མོ་ - Нингма (традиция).

Множественные число

Множественное число в тибетском языке образуется при помощи особых частиц множественности. В письменном языке эту функцию выполняют частицы རྟ་མོ་ и རྟ་མོ་ རྟ་མོ་ - люди

མངའ་བཞུགས་རྟ་མོ་ - Будды.

В современном разговорном языке наиболее часто используются частицы རྟ་མོ་, རྟ་མོ་ и རྟ་མོ་. Последняя часто употребляется в обращениях: རྟ་མོ་མཉམ་འབྲེལ་རྟ་མོ་ - Товарищи!

རྟ་མོ་ часто употребляются с числительными: རྟ་མོ་ཉེ་མཉམ་འབྲེལ་རྟ་མོ་ - двадцать восемь населенных пунктов.

Если после имени существительного стоит определение и указательное местоимение (в значении определенного артикля), то частица множественного числа ставится после указательного местоимения:

རྩྭ་ཀླུ་པ་འདྲ་ཆོ་ - эти белые кони.

Если после существительного стоит числительное, то частицы множественного числа не ставятся

མི་གཉིས་ - Два человека.

Словообразование

В современном тибетском языке существует несколько способов образования отвлеченных имен. В первую очередь для этого используется частица ཉིད, которую присоединяют либо к именной частице, либо непосредственно к основе.

སྤང་ཉིད་ или སྤང་ཉིད་ - пустотность.

В переводной литературе с санскрита, частица ཉིད, может переводиться как «именно», «только», а в письменном языке и в формах почтительной речи, частица ཉིད используется в значении личного местоимения 2-го и 3-го лица - «вы», «они» и также образует возвратные местоимения: བདག་ཉིད་ - я сам

Отвлеченные имена могут быть образованы также путем соединения в одно двусложное слово двух именных основ с противоположным значением

སྐམ་སྒྲོན་	- сырость, влажность (сухой + мокрый)
ཆེ་ཆུང་	- размер (большой + маленький)
མཐོ་དམན་	- рост (высокий + низкий)
མང་ཉུང་	- количество (много + мало)
ཡག་ཉིས་ или ཡག་རྩོད་	- качество (хорошо + плохо)
རིང་ལུང་	- длина (длинный + короткий)
ཆེ་གྲང་	- температура (жар + холод)
ཕུ་མོ་	родители (папа + мама)
བདེ་སྡུག་	- состояние, положение (блаженство + страдание)

Еще один способ образования - путём присоединения к основе частиц ཆོ или རྣམས་:

དྲུག་ཆོ་ - белизна	སྒྲོན་ཆོ་ - приятность
ཆེ་རྣམས་ - величина	ཡག་རྣམས་ - качество

Падежи

Система склонения имён в тибетской грамматике заимствована из санскритской. Различают 8 падежей, которые образуются путём присоединения к имени особых падежных частиц, согласно правилам звукоизменения начальных согласных в частицах.

Во множественном числе падежные частицы присоединяются после частиц множественного числа.

Именительный или первый падеж

(རྒྱལ་དབྱེད་དཔོ) : не имеет падежных частиц. Выражают сущность имени.

Винительный или второй падеж

(རྒྱལ་དབྱེད་གཉིས་པ) имеет следующие частицы ལྟ, རྟ, ར, ལ, རྟེ, རྟེ, རྟ. Эти частицы называются «ладонами» (ལ་དོན). Правописание: ལ пишется после конечного ལ, རྟ - после конечных ག и བ, རྟ после ར་དྭན་མ་ར་ལ, ར и རྟ присоединяются, если слово оканчивается на ར или если оно без окончания, т.е. без позади-стоящих и повторно-стоящих. རྟ и ལ могут употребляться в любом случае.

В разговорном языке наиболее употребителен ладонь ལ.

Значение падежа - направление или место действия:

ཁང་པ་ནི་ནང་ལ - внутри дома

རྒྱལ་ཆོའི་དབྱེད་ལ - среди океана

Орудный или третий падеж

Образуется при помощи частиц གྱིས - после конечных ད་པ་ས, གིས - после конечных ག и ར;

གྱིས - после конечных རྩ་མ་ར་ལ, རིས или ཡིས - после конечной ར, или если слово без окончания.

Значение: деятель, орудие действия, причина главного действия.

སངས་རྒྱལ་གྱིས་གསུངས་ - сказано Буддой

སྒྲེས་བཅད་ - срубили топором

ལེ་ལོའི་དབང་གིས་ - по причине лени (из-за лени)

ངས་དཔེ་ཆ་གྲོག་ - я читаю книгу

བདག་གིས་ཐོས་ - я слышу

སྒྲོན་གྱིས་གསལ་ན་ - слушать ушами

མདུལ་གྱིས་བཟོས་ - сделать из серебра

ཐག་གིས་དམར་ - окрасить кровью

ནད་གྱིས་མནར་ - страдать из-за болезни

ཁ་འཆམ་མིན་གྱིས་རྒྱལ་པོའི་ཐུང་དུ་བབས་ - так как не было (среди них) согласия, (они) пришли к царю.

Дательный или четвертый падеж

Образующие частицы: ལུ་རྒྱུན་ལྟར་. В разговорном языке наиболее часто употребляется частица

ལུ་. Значение: предоставление чего-либо, кому-либо, или цель действия. Часто переводится как: «для».

གོས་སུ་རས་ཉོས་ - купил ткань для одежды

ཉེན་འགོག་ཀྱི་གཞུག་གཞུག་གྱི་ཕྱིན་ - (он) внимателен для того чтобы избежать опасности

Исходный или пятый падеж

Образующие частицы: �ནས་ и ལས་

Значение: источник, происхождение, последовательность действий. Может переводиться как «из», «от», «после», «затем» и т.д.

བལ་སྐྱོམ་ནས་ - молоко от коровы

རྩལ་སྐྱོམ་ནས་ - упасть с лошади

མེ་ནས་དྲུབ་ - дым от огня

སྐྱུ་ལྟར་ནས་ - опускаться с лестницы

ཤིང་གི་ནང་ནས་ཙམ་དཀྲིན་ཞིམ་ - из деревьев самое ароматное - сандал

གཅིག་ནས་བཅུ་ཉི་ཤེས་ - от одного до десяти

ལག་པ་བརྒྱུད་ནས་བཟུང་ - протянул руки и (затем) взял

Родительный или шестой падеж

Образующие частицы: གྱི་ - после конечных དབས་; གི་ - после ག་ и ད་; གྱི་ - после རྒྱུ་ལུ་, འི་ и ཡི་.

после འི་ или если слово без окончания.

Значение: принадлежность

ནི་མའི་ལོ་ད་ཟེར་ - солнечный луч

གསེར་གྱི་རྩ་རྒྱུན་ - золотые серьги

ངའི་ལག་པ་ - моя рука

ཁྱོད་གྱི་བུ་ - твой сын

གསེར་གྱི་དོང་ཅེ་ - золотая монета

དག་ཅུ་འཛིན་གྱི་མཐུན་ - правило десяти добродетелей

Местный или седьмой падеж

Образующими частицами являются ладоны.

Значение: местонахождение.

འགྲུག་སྐོར་ཕོ་གྲོ་ - идти на восток

ནི་མ་མཐུན་ལ་ཉི་མ་འདུག་ - солнце в небе

Звательный или восьмой падеж

Образуется при помощи частиц གྱེ། གྱ། ཡེ། и т.д., которые ставятся перед именем. Значение: обращение.

གྱེ་རྒྱལ་པོ་ - О, царь!

Дополнительные значения ладонов

Кроме этого ладоны (ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་) имеют еще два дополнительных значения:

1) Детерминатив, это особая форма винительного падежа. В этом случае ладоны соединяются два слова, образующие цельное понятие:

དཔྱད་སྟངས་ལ་འཛིན་པ་ - принять за реальность; реально воспринять

ཉམས་སྟངས་ལ་འཛིན་པ་ - практиковать, практика

ཡོངས་སྟངས་ལ་འཛིན་པ་ - охватывать, наставлять

В настоящее время в письменном и разговорном языке такие формы детерминатива превратились в двусложные слова:

ཉམས་ལེན་ - практика

ཡོངས་འཛིན་ - наставник

ཚོས་བྱེད་པ་ (от ཚོས་སྤྱི་བྱེད་པ་) - практикующий религию

2) Указывает на время совершения действия

ལུ་ཚོད་དུ་བྱེད་པ་ - в девять часов

ལྔ་ཚོད་ལྔ་པ་ - в пять часов

В некоторых случаях ладон может переводиться как союз «и» или как запятая.

Местоимения

Указательные местоимения:

Единствен- ное число	འདི་этот, это	དེ་то	ཕ་གི་там (находя- щийся) тот	ལ་གི་там наверху	མ་གི་там внизу
Множест- венное чис- ло	འདི་ཚོ་эти	དེ་ཚོ་те	ཕ་ཚོ་те, то	ལ་ཚོ་те, то	མ་ཚོ་те, то

མི་འདི་ - этот человек ཁང་པ་དེ་ - тот дом

Указательные местоимения ставятся после того слова, на которое указывают.

В письменном языке с указательными местоимениями иногда используется частица ཀྱི་:

འདི་ཀྱི་ - этот самый, именно этот

Указательное местоимение དེ་ часто используется в значении определенного артикля, а в значении неопределенного артикля используются частицы ཅིག་ - после слов, оканчивающихся на ག་དབང་:

ཞིག་ - после ས་; ཞིག་ - после ང་ན་མ་འཇུག་པ་ или если слово без окончания.

དེ་མག་མི་དེ་སྐད་ཀྱི་བྱས་པ་རེད་ - Что сделал тот солдат

མི་ཞིག་འབྱོར་བ་ཞིག་ - Прибыл человек.

Иногда в значении определенного артикля используется частица འདི་, которая в письменном языке обычно служит показателем подлежащего, и может функционировать как указательное местоимение

Личные местоимения

1 лицо (я, мы)

В разговорном языке употребляются

ང་།ང་རང་། - Я

ང་ཚོ།ང་རང་ཚོ།ང་ཚུམས་ཚོ། - Мы

В наречии «цан» употребляется форма བདག་- я.

Употребляются только в письменном языке:

Я	Мы	Я	Мы
ང་།	ང་ཚོ།ཅག་	ངེས་	ངེས་ཚོ།
ཕྱན་	ཕྱན་ཚོ།	ཁོ་བོ་	ཁོ་བོ་ཚོ།
བདག་	བདག་ཚོ།ཅག་	གུས་	གུས་ཚོ།
གུས་པ་	གུས་པ་ཚོ།	གུས་ཕྱན་	གུས་ཕྱན་ཚོ།
གུས་འབངས་	གུས་འབངས་ཚོ།		

2 лицо (ты, вы)

В разговорном языке употребляются ཁྱོད་-ты, ཁྱོད་- вы (уважит.) ཁྱོད་རང་ - ты,

ཁྱོད་རང་ - вы.

ཁྱོད་ཚོ། ཁྱོད་ཚོ། ཁྱོད་རང་ཚོ། ཁྱོད་རང་ཚོ། - вы (мн.ч.)

Употребляющиеся в письменном языке.

Ты	Вы (мн.ч.)	Ты	Вы (мн.ч.)
ཉིད་(རང་)	ཉིད་(རང་)ཚོ།	སྐྱེ་མཚོག་(почт.)	སྐྱེ་མཚོག་ཚུམས་པ་
སྐྱེ་ཉིད་(почт.)	སྐྱེ་ཉིད་ཚོ།	མི་མཚོག་(почт.)	མི་མཚོག་ཚུམས་པ་
མི་ཇེ་(почт.)	མི་ཇེ་ཚོ།	མི་དབང་(почт.)	མི་དབང་ཚུམས་པ་

3 лицо (он, она, они)

Используются в разговорном. ཁོ་(རང་) - он; མོ་(རང་)- она; ཁོ་དང་(རང་)(почт.) - он, она

ཁོ་(རང་)ཚོ།མོ་(རང་)ཚོ།ཁོ་དང་(རང་)ཚོ།ཁོ་དང་ཚུམས་ཚོ། - они.

ཚུམས་ - показатель множественного числа, используемый в литературном языке, но может быть использован и в разговорном, для более изящной речи.

Используемые в литературе.

ཁོ་པ་(почт.) - он	ཁོ་པ་ཚོ།- они
ཁོ་མོ་ (почт.) - она	ཁོ་མོ་ཚོ།- они

Возвратные местоимения:

(རང་ག་རང་ཉིད།)

རང - Обычно используется после личных местоимений.

ག་རང - после указательных местоимений.

བུ་མོ་རང - девочка сама བདག་ཉིད - я сам

འདི་ག་རང་ - именно это ང་རང་ - я сам

Так как формы с རང часто употребляются в значении личного местоимения, то в современном языке частица རང часто удваивается:

ང་རང་རང་གིས་བྱས་པ་ཡིན། - я сам сделал.

Местоимения склоняются как существительные. Падежные частицы присоединяются прямо к основе или к частице множественного числа.

Притяжательные местоимения

В тибетском языке нет самостоятельных притяжательных местоимений и в их значении употребляются формы родительного падежа личных местоимений. Обычно они стоят перед именем, к которому относятся:

བདག་གི་ - мой; ང་གི་ - мой; ཁོ་གི་ - его; ང་གི་རྩ་ - моя лошадь; ཁོ་གི་ཁང་པ་ - его дом.

Вопросительные местоимения

ཁོང་ - который, кто? ལྷོ་ - кто? ཅི་ или ཇི་ - что? (неодушевленные предметы)

ག་རེ་ - что? (разг.) и др.

གང་གི་རྒྱུ་ལྟ་ - в какое время?

ལྷོ་བྱས་པ་རེད་ - кем сделано?

ཁོས་ག་རེ་ལམ་གི་འདུག་ - что он говорит?

Вопросительные местоимения имеют и сложные формы, образованные при помощи частицы

ཞིག་

ལྷོ་ཞིག་ - Кто? Который?

ཅི་ཞིག་ - Что?

Словарь:

ཕྱི - Кто?	ག་རེ	- Что?
ཕྱི་ལ - Кому?	གང་ཅི или ཇི	- Что?
ཕྱིས - Кем?	ག་གི	- Который?
ཕྱིར - Кого? Чей?	ག་ཚོད или ག་ཚད	- Сколько?
ག་འདྲས или ག་འདྲ		- Как? Каким образом?
ག་དུས - Когда?	ག་པར	- Где?
ག་ནས - Откуда?	ག་རེ་ཕྱིས་ནས	- Почему?
	ག་རེ་ཡིན་ནང	- Почему?

Словарь.

མི་ཚང или རང་མི - семья	གྲོགས་པོ - друг
ཁྱོད་ཀྱིས - муж	མཆོད་གྲོགས་པོ - друг по Учению, духовный брат
སྲིད་མཚན - (ув. ལུས) - жена	དྷོ་ཇེ་མཆོད་ལྷན - Ваджрные брат или сестра
བུ་ལྷན или ལྷན་གཟུགས་ - ребенок, дети	སྲིད་མོ или ལཱ་ཅེ - сестра
སྲོལ་ལྷན или མཆོད - брат или сестра	
སྲོལ་ལྷན или ལཱ་ཇོ - брат	
ཆུང་པོ - старый мужчина	ཆུང་མོ - старая женщина
ལཱ་ཁང или ལཱ་ཁྱུ - дядя	ནང་པ - буддист
ཆུང་པོ - кузен ཆུང་མོ - кузина	སློབ་པ или ལཱ་མཆོ - доктор
དུང་པོ - бедняк	ལྷན་པོ - богач
སྐྱག་པོ - немой, молчаливый	

Неопределенные местоимения

Неопределенные местоимения образуются при помощи уступительных частиц གྱང་ ཡང་། འང་།

или གྱུང་། གྱུང་། , которые присоединяются чаще всего к вопросительным местоимениям

སྤྱལ་དང་ = སྤྱལ་གང་ - кто бы ни был, любой; С отрицанием - никто.

ཅི་ཡང་ = གང་ཡང་ - Что бы ни было, любое. С отрицанием - ничего.

Структура «какой бы ни ...», «любой ...», «что бы ни ...» и т.д. образуется следующим образом:

གཤམ་ + прошедшая форма глагола + уступительная частица.

ཁོང་ཚོར་གཤམ་དགོས་ན་འདྲ་སྤྲད་གྱི་ཡིན་ - Принесу все что им нужно.

ངས་དུག་སྒྲིག་གང་ཡང་གོ་ན་གྱི་ཡོད་ - я ношу любую одежду.

གཤམ་གྱིས་ (разг.) - любым, всяким и т.д.

གང་གིས་གྱིས་ (письм.) - любым, всяким и т.д.

ཆང་འབྲུག་གཤམ་གྱིས་བཟོ་བྱེད་གྱི་རེད་ - пиво можно сделать из любого зерна.

སྒྲིག་ཆ་གཤམ་གྱིས་བྲིས་ཆོག་གི་རེད་ - можно писать любыми чернилами.

Структура «Когда бы ни ...», «Всякий раз как ...» образуется следующим образом:

གཤམ་ + прошедшая форма глагола + уступительная частица

ངས་གཤམ་ཡོང་ན་འདྲ་བྱེད་རང་བཞག་གི་མི་འདུག་ - Когда бы я ни пришёл - Вас нет.

གཤམ་ཡིན་ན་ཡང་ (разг.) - Всегда. С отрицанием - никогда

གཤམ་གྱིས་ (литер.) - Всегда. С отрицанием - никогда.

ངས་གཤམ་ཡིན་ན་ཡང་འདི་འདྲ་སྤྲད་མ་ཆོལ་ - Я никогда подобного не делал.

ངས་གཤམ་ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་ལ་བསྐྱབ་བྱ་རྒྱུ་གི་ཡོད་ - Я всегда ему советую.

གཤམ་ཡང་ (разг.) - Везде; где-нибудь; где-либо; где угодно; куда угодно; и т.д.

གང་དུ་ཡང་ (лит.) - Везде; где-нибудь; где-либо; где угодно; куда угодно; и т.д.

གས་གཤམ་ (разг.) - Везде; где-нибудь; где-либо; где угодно; куда угодно; и т.д.

གཟུང་ཉི་མའི་སྐད་དེ་ཚོ་གཤམ་ཡང་འགྲོ་ཆོག་གི་རེད་ - В воскресенье нам можно ходить куда угодно.

Структура «Где бы ни ...», «Куда бы ни ...» «В какую сторону бы ни ...» образуется так:

གནས་ или གཤམ་ + глагол прошедшего времени + уступительная форма.

ངས་གཤམ་ བྱོན་གྱིས་ངའི་བུ་མཉམ་དུ་ཡོང་གི་རེད་ - Куда бы я ни пошел мой

сын пойдёт со мной.

མི་འདི་གཤམ་བཏང་ནའང་གོ་ཚད་པོ་ཡིད་ - Этого человека, куда бы ни отправили будет полезно.

ག་ནས་ཀྱང་ - везде; где угодно; куда угодно и т.д. С отрицанием нигде.

འདི་ག་ནས་ཀྱང་རག་གི་རེད་ - Это везде взять (можно).

འདི་འདྲི་སྒྲོར་ལ་ག་ནས་ཡིན་ནའང་གོ་བྱ་གྱི་རེད་ - Об этом можно узнать, где угодно.

འདི་ག་ནས་ཉུང་ཀྱང་གོང་གཅིག་པ་རེད་ - Где бы ни купили - цена одинаковая.

ག་ནས་ཐེབས་ནའང་ཐག་རིང་ཐུང་གཅིག་པ་རེད་ - Куда бы ни пошли - расстояние одинаковое.

Определенные местоимения

གྲུབ་ - все; བཅས་ཅན་ - все; ཚང་མ་ - всё; ཁ་ཅིག་ - некоторые; འཁྲུང་ཅིག་ - несколько; ཇི་ཅི་མ་ - сколько;

རེ་རེ་ - каждый; ག་ཅི་ཞིག་ - другой и др.

Ставятся обычно после того слова, к которому они относятся.

Прилагательные

Морфологически прилагательные в тибетском языке не отличаются от существительных, отличаются лишь своим положением в предложении.

Формы прилагательных

Встречаются следующие формы имён прилагательных:

1) Односложная форма

ལྷན་ - общий, ལྷན་པ་ - высший

2) Удвоенная форма

མི་མི་ - раздельный, индивидуальный, каждый

ཁག་ཁག་ - различный

སྒྲོར་སྒྲོར་ - круглый

ཆུང་ཆུང་ - маленький

3) форма с вокальной аллитерацией

ཆལ་ཆལ་ - волнующийся

4) Односложная форма, снабженная именными частицами:

སྒྲོར་མོ་ - круглый (круг; монета)

གྲུབ་པ་ - почтительный (почтение)

རེས་པ - действительный (действительность)

5) Удвоенная форма, снабженная именной частицей:

མེར་མེར་བ - тонкий, нежный

6) Формы, снабженные притяжательными аффиксами:

ཅན་པཅས་དང་བཅས་པ། རྩན་དང་རྩན་པ། означающими «имеющий», «с» ...

གཟུགས་ཅན - материальный, телесный

ཆོས་བཅས་ или ཆོས་དང་བཅས་པ - благочестивый

རྒྱུ་དང་རྩན་པ་ или རྒྱུ་རྩན་ - богатый

Прилагательные могут быть образованы при помощи связок མཐུན་པ - «иметь» и ཡོད་པ - «иметь»:

ཡོད་ཀྱི་མཐུན་པ - достойный

རྒྱུ་ཡོད་པའི་མི - человек, обладающий богатством: богатый человек.

В письменном языке прилагательные могут быть образованы и от глагольных основ при помощи форм ཉན་པ и རུང་པ:

ཟུན་པ་ или ཟུར་པ་ : съедобный.

В разговорном языке, в этом же значении употребляется частица ཡོད་.

ཟེའོ་ཡོད་ - съедобный

Отрицательные прилагательные

Отрицательные предложения образуются:

1) Путём присоединения к имени отрицательных частиц མིན་, མེད་ - которые ставятся перед словом, к которому относятся, или མིན་པ་, མེད་པ་ - которые ставятся после слова, к которому относятся:

མིན་པ་རྟོན་ - непостоянный

རིག་མིན་པ་ - невежда

མེད་པ་ཆོས་མེད་པ་ - несомненный

རྒྱུ་མེད་ - бедный.

2) путём присоединения частицы བྱེད་ - «отделяться».

བདེན་བྱེད་ - ложный.

Использование прилагательных

Как правило прилагательное стоит после слова, к которому относится, и к нему непосредственно присоединяются частицы множественного числа и падежные частицы:

རྩ་ནག་པོ་ - чёрный конь

མི་བབ་པོ་ - хороший человек

མི་བབ་པོ་རྒྱལ་ལ་ - хорошим людям

དམག་མི་ཚོས་ - солдатами

Степень сравнения

Степень сравнения в тибетском языке не имеет особых аффиксов и выражается исходным падежом того предмета, с которым проводится сравнение. Однако существуют две частицы: བས་ - пишется после конечных དར་ལ་ (или བས་ - после ག་དྲན་བཅས་) и ལས་. Эти частицы следуют за словом с которым сравнивают, а оно предшествует сравниваемому слову, а затем следует прилагательное:

རྩ་བས་(ལས་)བྱི་རྒྱུད་བལྟོན་ - Собака меньше лошади (букв.: лошади собака меньше)

Частица བས་ (ལས་) может стоять после наречий:

སྤར་བས་གསལ་བར་མཐོང་བར་གྱུར་ཏི་ - Стали видеть яснее, чем раньше.

Превосходная степень

Превосходная степень выражается частицами:

1) ཡག་ག་ - лучше

འདི་ཡག་ག་རེད་ - это лучше

2) ལས་

མི་འཕེལ་ཁང་པ་ཆེན་པོ་རེད་ - дом больше машины.

མོ་ཏ་ལམ་ཁང་པ་ཆེ་གི་རེད - дом больше машины.

3) འོས (ставится после слова, к которому относится).

ཡག་འོས - лучший, самый лучший

ཆེ་འོས - самый большой

ཆུང་འོས - самый маленький

བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་མཛེས་འོས - самая красивая маленькая девочка.

Кроме того, превосходная степень может быть выражена и при помощи частиц, усиливающих качество. Эти частицы ставятся перед именем, к которому относятся: འོན་ཏེ། འོན་ཏེ། བསམ་ལྟགས་པར་ཉ་ཅན། и др. - очень, весьма, более.

རྩ་བས་ཁྱི་ལྟགས་པར་ཆུང་བའི་ན་ - Собака намного меньше лошади

В разговорном языке широко применяются формы: བེསྐྱུག་། བེདྲག་། བེད་། སྐྱུག་། (досл.: ужас, страх). Эти частицы могут стоять как перед, так и после слова, к которому относятся.

ཡག་པོ་བེདྲག་རེད - очень хорошо (ужасно хорошо).

В современном языке превосходная степень часто выражается особым оборотом གང་ཁོ་འདྲིལ་ནས། или ཆོད་མའི་ནང་ནས། - из всех:

ཆོད་མའི་ནང་ནས་འདི་ཡག་འོས་རེད - Этот лучший из всех!

Понятие «слишком» нередко передаётся формой ཏྲག་པ་

མང་ཏྲག་པ་རེད - слишком много.

Понятие «тоже» может выражаться частицей ཏྲག་, ставящейся после прилагательного:

ཆེན་ཏྲག་ - тоже большой

མང་ཏྲག་ - тоже много

ཆུང་ཏྲག་ - тоже маленький

མི་སྤྲུག་པོ་མང་ཏྲག་ - тоже много плохих людей.

Словарь

ཡག་པོ་	- хорошо	ཞི་བཤུག་	или ཏུ་ཅང་	- очень, весьма и т.д.
སྒྲིག་པོ་	или རྒྱུ་པོ་	- плохо	དཀའ་ལས་ཁག་པོ་	- трудно
མཛེས་པོ་	- красивый	རྒྱུ་པོ་	- старый	
ཁོ་མ་པོ་	- вкусный	(ལོ་)གྲང་པོ་	или ལོ་ཆེན་པོ་	- пожилой
སྐྱིད་པོ་	- счастливый	ཆོད་མ་	или གང་ག་	- все (разг.)
སྐྱིད་ཆེ་པོ་	- приятный, привлекательный	རེ་རེ་		- каждый
མཁས་པ་	- мудрый, образованный	དཀར་པོ་		- белый
སྦྱང་པོ་	- умный, способный	དམར་པོ་		- красный
ཐང་ཐང་	- короткий	སེར་པོ་		- жёлтый
རིང་པོ་	- длинный	སྐྱུ་པོ་		- синий
མཐོ་པོ་	- высокий	ལྗང་ག་		- зелёный
ལེབ་ལེབ་	- плоский	ནག་པོ་		- чёрный
མང་པོ་	- много	ལས་སྒྲུ་པོ་		- легко
ཉུང་ཉུང་	- немного	གསར་པ་		- новый
ཁ་ཤས་	- несколько, некоторые	(ལོ་)གཞོན་ནུ་	или ལོ་ཆུང་ཆུང་	- молодой
ཁག་ཁག་	- различные	ཐམས་ཅད་	или ཀྱང་	- все (литер.)
གཅིག་པ་	- одинаковый	སོ་སོ་		- каждый

Числительные

Количественные числительные

1 ཅག་ཅིག་	16 བརྒྱ་དྲུག་	
2 གཉིས་	17 བརྒྱ་བདུན་	
3 རྩ་གསུམ་	18 བརྒྱ་བརྒྱུད་	
		61 སྟུག་རྩ་གཅིག་

4 ལ་བཞི	19 བཅུ་དག	70 བདུན་ཅུ་(ཐམས་པ་)
5 ལ་ལྔ	20 ཉི་ཤུ་(ཐམས་པ་)	71 བདུན་ཅུ་དོན་གཅིག
6 ལ་དྲུག	21 ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག	80 བཅུ་དུ་ཅུ་(ཐམས་པ་)
7 ལ་བདུན	22 ཉི་ཤུ་ཅུ་གཉིས་	81 བཅུ་དུ་ཅུ་གྲག་གཅིག
8 ལ་བརྒྱད	23 ཉི་ཤུ་ཅུ་གསུམ་	90 དག་བཅུ་(ཐམས་པ་)
9 ལ་དག	30 སུམ་ཅུ་(ཐམས་པ་)	91 དག་བཅུ་གོ་གཅིག
10 ལ་བཅུ	31 སུམ་ཅུ་མོ་གཅིག	100 བཅུ་ཐམས་པ་
11 བཅུ་གཅིག	40 བཞི་ཅུ་(ཐམས་པ་)	101 བཅུ་དང་གཅིག
12 བཅུ་གཉིས་	41 བཞི་ཅུ་ཞིག་གཅིག	102 བཅུ་དང་གཉིས་
13 བཅུ་གསུམ་	50 ལྔ་ཅུ་(ཐམས་པ་)	110 བཅུ་དང་བཅུ་
14 བཅུ་བཞི་	51 ལྔ་ཅུ་དགཅིག	125 བཅུ་དང་ཉི་ཤུ་ཅུ་ལྔ་
15 བཅུ་ལྔ་	60 དྲུག་ཅུ་(ཐམས་པ་)	200 གཉིས་བཅུ་(ཐམས་པ་)

265 གཉིས་བཅུ་(དང་)དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་

1000 སྟོང་ལྔ་གཅིག ། རྟེན་ཆེན་

2000 སྟོང་ལྔ་གཉིས་ ། ཉིས་སྟོང་

3541 སུམ་སྟོང་ལྔ་བཅུ་(དང་)བཞི་ཅུ་ཞིག་གཅིག

10000 གྲི་གཅིག ། རྟེན་ཆེན་

50000 གྲི་ལྔ་ ། ལྔ་ལྔ་

84000 བཅུ་དྲུག་བཞི་སྟོང་

100.000 འབྲུམ་གཅིག ། རྟེན་ཆེན་འབྲུམ་

600.000 འབྲུམ་དྲུག་ ། དྲུག་འབྲུམ་

1.000.000 ས་ཡ་གཅིག

10.000.000 རྒྱུ་བཅུ་གཅིག

Порядковые числительные

Образуются путем присоединения к количественным числительным частиц རྩ་ или རྩ་མཉམ་ :

དང་པོ་ - первый; གསུམ་པ་ - третий.

Собирательные числительные

Образуются путём присоединения к количественным числительным частиц ལ་ или ཆར་: གཉིས་ལ་ - оба, двое; གསུམ་ཆར་ - трое.

Распределительные числительные

Образуются при помощи удвоения числительного и, иногда ещё, и присоединения формы བྱས་ནས་:

གསུམ་གསུམ་ = གསུམ་གསུམ་བྱས་ནས་ - по три

དམག་ཁག་རེ་རེ་ལ་དམག་མི་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བརྒྱ་ཡོད་བཤིང་ - В каждом батальоне по пятьсот солдат.

В сложных числительных может повторяться только последний член:

སུམ་རྩ་ལྔ་གཉིས་གཉིས་ - по тридцать два.

Дроби

«Половина» - བྱེད་ཀ

«Полтора» - གཅིག་དང་བྱེད་ཀ རྩ་མཉམ་ རྩ་མཉམ་གཅིག་

«Два с половиной» - གཉིས་དང་བྱེད་ཀ རྩ་མཉམ་ རྩ་མཉམ་གསུམ་

В письменном языке བྱེད་ ставится между десятками и соединительной частицей: སུམ་

རྩ་བྱེད་མོ་གཅིག་ - тридцать с половиной.

Дроби образуются при помощи частиц ཆ་ и ཟླ་, присоединяемых к числительному. В дословном переводе первая частица означает «часть», вторая - «грань, угол»:

གསུམ་ཆེན་ རེ་གསུམ་ཟུར་ - треть (1/3)

བཞི་ཆ་གསུམ་ - три четвертых (3/4)

Прибавление

Можно образовывать тремя способами:

1) при помощи слова བསྐྱེད་པ་ - соединять, смешивать.

གསུམ་དང་གཉིས་བསྐྱེད་པས་ལྟ་ - $3+2=5$

2) при помощи глагола བསྒྲུབ་པ་ - складывать

བཞི་དང་ལྔ་བསྒྲུབ་པས་དགྲ་ - $4+5=9$

3) при помощи བྱས་ན་

གཉིས་དང་བཞི་བྱས་ན་དྲུག་ - $2+4=6$

Вычитание

Образуется при помощи глагола འཕྲོག་ - отнимать.

བཅུ་བདུན་ནས་གསུམ་འཕྲོག་ན་བཅུ་བཞི་ - Если от семнадцати отнять три, будет четырнадцать.

ཉི་བར་ནས་དགྲ་བཅུ་འཕྲོག་ན་གཞི་དྲུག་ཤིང་གསུམ་གྱི་འདུག་ - Сколько останется, если отнять от двести - девяносто?

Умножение.

Выражается при помощи ладона, который в данном случае имеет значение «на».

བཅོ་བརྒྱད་གསུམ་ལ་ལྟུང་བཞི་ཐོབ་ - 18 на 3 - получаем 54.

Деление

Используется глагол བཞོལ་ - делить.

དྲུག་ཅུ་བཞི་ལ་བཞོལ་ན་བཅོ་ལྔ་ཐོབ་ - Если 60 разделить на 4 получим 15.

Иногда вместо བཞོལ་ употребляется བཏང་ན་ : དྲུག་ཅུ་བཞི་ལ་བཏང་ན་བཅོ་ལྔ་ཐོབ་

Летоисчисление.

До последнего времени в Тибете было принято летоисчисление, основанное на 12-ти летнем животном цикле.

Годы животного цикла:

བྱི་ཕ - мышь

རྩ་ - конь

གྲང་ - бык

ལུག་ - овца

སྔག་ - тигр

བྱེད་ - обезьяна

ཡོམ་ - заяц

བྱ་ - курица

འབྲུག་ - дракон

སྒྱི་ - собака

ལྲླུ་ - змея

ཐག་ - кабан

Путём присоединения к годам пяти элементов: ཤིང་ - дерево; མེ་ - огонь; མ་ - земля;

རྩྭ་མ་ - металл; ལྷ་ - вода (один элемент присоединяется и к двум годам цикла) образуется

цикл шестидесяти лет, известный под названием རྩ་ལྷ་མ་ཤིང་མེ་མ་ или རྩ་བྱ་ལྷ་བྱ་ཤིང་ཤིང་

མ་ཐག་ - год земля-кабан (1959)

རྩྭ་མ་བྱི་ཕ - год железо-мышь (1960)

རྩྭ་མ་གྲང་ - год железо-бык (1961)

В тибетской литературе первый год каждой пары лет 60-летнего цикла называется мужским, а второй - женским. Первый цикл начался в 1027 (огонь-заяц). До него в тибетских хрониках даты отмечались в годах животного цикла без присоединения упомянутых выше элементов.

རྩ་ལྷ་ - год коня; ལུག་ལྷ་ - год овцы и т.д.

Ещё и сейчас в Тибете год рождения указывается в годах животного цикла с упоминанием одного из пяти элементов:

ཁྱེད་རང་གི་དབྱུང་རྩྭ་མ་ཐག་གི་རེད་ - Какого Вы года рождения?

ངའི་ལོ་རྩྭ་མ་ཤིང་རྩ་ལྷ་ལོ་ - Мой год (рождения) - дерево-конь.

В современных книгах и газетах год указывается в общепринятом летоисчислении (ལྷ་ལོ་ или ལྷ་ལོ་).

Словарь

ཆུ་ཚོད་	- часы (наручные); час; время	ཕྱི་ལོ་	- рано	
སྐར་མ་	- минута	སྐད་ཅིག་མ་	- секунда	
ཕྱི་ལོ་	- поздно	གཟའ་ཟླ་བ་	понедельник	
		གཟའ་མིག་དམར་	- вторник	
		གཟའ་ལྷག་པ་	- среда	
		གཟའ་པ་སངས་	- четверг	
		གཟའ་པ་སངས་	- пятница	
		གཟའ་མཇུག་པ་	- суббота	
		གཟའ་ཉི་མ་	- воскресенье	
		བདུན་ཕྱུག་	- неделя	
ཉི་མ་	или ཉིན་འགག་	- день	ཚེས་པ་	- дата

Глагол

Общие сведения

Тибетский глагол - это именная основа, функционирующая во временном значении и изменяемая при помощи различных частиц, связок, а также основ прошедшего времени, используемых в формах прошедшего времени в качестве показателя времени.

Тибетский глагол имеет 4 основы: настоящего времени, прошедшего, будущего и повелительного наклонения. В ряде основ наблюдается некоторая закономерность в их форме:

1) основы настоящего времени не имеют «впереди-стоящих» букв и повторно-стоящих, и представляют собой отглагольное имя деятеля:

ཤར་ཤོད་ - достигающий, завершающий, осуществляющий.

2) основы прошедшего времени имеют «впередистоящие» и повторно-стоящие буквы:

བཤམས་ཐོན་ - достигал, завершал.

3) основы будущего времени имеют «впередистоящие» буквы, но не имеют повторно-стоящих:

བཤམས་བ་ - достигнет

4) основы повелительного наклонения не имеют «впереди-стоящих», но имеют повторно-стоящие:

ཤར་ཤོད་ཞིག་ - Заверши!

Как правило основы повелительного наклонения не имеют «впереди-стоящих».

При этом часто наблюдается превращение корневого согласного в аспирированный глухой, и изменение гласного элемента основы.

Глагольные основы входят в состав сложных слов:

1) От основ настоящего времени:

སྤྱད་ཐབས་ - садхана

སྤྱོད་ཆེན་པ་ - созерцатель

ཚོས་སྤྱད་ - хранитель учения

2) От основ прошедшего времени:

དགྲ་བཅོམ་པ་ - архат

3) От основ будущего времени:

བྱིན་བརྒྱུ་བ་ - благословение

བསྟན་པ་ཅིས་ - философский трактат

4) От основ повелительного наклонения:

ཡིད་སྤྱད་པ་ - злой дух

མགལ་ཆེད་པ་ - шарф

Основы настоящего времени очень продуктивны и чаще всего встречаются в составе сложных слов, затем идут основы будущего времени и прошедшего и очень редко встречаются основы повелительного наклонения.

Настоящее время

Тибетский язык имеет два настоящих времени - простое и длительное.

Простое настоящее время имеет краткую и развёрнутую формы. Краткая форма, состоящая только из основы глагола настоящего времени, употребительна в письменном языке:

བདག་འགྲོའོ་ - я иду

སྤྱི་མཁའ་བདག་འགྲོའོ་ - тот человек говорит мне.

Для современного разговорного и отчасти письменного языка характерны развёрнутые формы, образуемые при помощи надежных частиц и связок. Для первого лица используются обороты གི་ཡོད་, а для всех остальных лиц - གི་འདུག་.

ང་བསྟན་གི་ཡོད་ - я живу (нахожусь).

ཁོ་འགྲོ་གི་འདུག་ - он идёт.

Настоящее длительное время образуется:

1) При помощи частицы བཞིན་ или བཞིན་པ་:

ང་འགྲོ་བཞིན་པ་ - я иду (я продолжаю идти)

ང་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་ - я иду (я продолжаю идти)

བྱེད་བཞིན་པ་ - делаю

2) При помощи деепричастной частицы **ཟིན** :

ང་འགྲོ་ཟིན་ཡོད - я иду

ང་འགྲོ་ཟིན་ཡོད་པའི་སྐབས་སུ - пока я иду.

Последняя форма весьма часто встречается в современном письменном языке.

3) При помощи частицы **སྟེན** - «продолжение»

4) **བྱེད་སྟེན** - делает

སྒྲིབ་སྒྱུར་གནང་སྟེན་སྟེན་པའི་སྐབས་ - фонография, снятая во время перевода (или речи).

Эта форма часто встречается в современном языке, как в письменном, так и в разговорном.

ཁོ་ལྟ་སར་བསྐྱོད་སྟེན་རེད - Он проживает в Лхасе.

В письменном языке встречается форма на **གྲིན**, **གྲིན** или **གིན**; например:

སྟེན་པའི་གྲིན་མཆིས - (он) даёт

В современном языке настоящее длительное образуется также удвоением основы:

ང་བསྐྱོད་བསྐྱོད་པ་ཡིན - я проживаю.

Прошедшее время

Прошедшее несовершенное время выражает действие, совершённое недавно. В письменном языке соответствует основе прошедшего времени:

དྲིས་པ - спросил

སྒྲུབ་པ или **སྒྲུབ་སོ** - говорил

བཅོམ་ལྷན་འདས་གྲིས་བཀའ་རྒྱུ་ལ་པ - Бхагаван сказал

Для современного письменного и разговорного языка характерны развёрнутые формы: основа прошедшего времени + именная частица + связка **ཡིན** для 1-го лица, или **རེད** для второго и третьего лица.

ངས་བྱས་པ་ཡིན - я делал

ངས་བྱིན་པ་ཡིན - я ходил

ཁོ་བྱིན་པ་རེད - он ходил

ཁོང་གིས་ཆོང་མ་མཐོང་བ་རེད - он всё видел

Прошедшее совершенное время выражает законченное действие. Показателями этого являются основы прошедшего времени глаголов, означающих окончание, завершение действия:

ཚར་ - завершать, оканчивать

གྲུབ་ - завершать, осуществлять (употребляется в языке вежливости)

གྱུར་ - становиться (в основном используется с 1 лицом)

བཤག་ཏུ་འཛིན་པ་ - положить

ཐོབ་ - завершать, приводить к концу.

སོང་ - идти, ходить

Все эти показатели присоединяются непосредственно к основе прошедшего времени:

བྱས་ཚར་ - сделал

ངས་མི་ཚང་མ་མཐོང་གྱུར་ - Я всех людей видел.

ཁྱེད་རང་གི་སྤྱི་ཡུལ་ནས་སོང་ - Ваш брат болел.

ཀུན་དག་འཁོམ་པ་(Ананда) སངས་རྒྱལ་གསལ་ན་སོང་ - Ананда слушал Будду.

ཁོང་བདེ་བ་ཐོབ་སོང་ - Он пережил блаженство

ང་ཆང་གི་བྲོ་བ་ཐོབ་སོང་ - Я пробовал пиво

ཁྱེད་ཀླུ་མ་ཚོ་དག་གི་མཁན་གསལ་ན་བྱུང་ངས་ - Вы слушали учителя?

ཁོང་ལ་ངའི་ཡི་གེ་འབྲུར་སོང་ངས་ - Он получил моё письмо?

ཁྱེད་རང་གི་མིག་རྩྭ་བྱུང་ངས་ - Вы нашли ключ?

В современном разговорном языке показатели времени часто удваиваются, или же после показателя ставится связка འདུག་.

ཕེབས་གྲུབ་སོང་ = ཕེབས་ཚར་བཤག་ཏུ་འཛིན་པ་ - ཕེབས་ཚར་འདུག་ - уехал

ང་ལས་ཀ་དེ་བྱས་ཚར་སོང་ - Я закончил работу.

ཁྱེད་རང་གིས་ཚར་མ་སོང་ངས་ - Вы не закончили?

ཁོང་ཚོས་ཞལ་ལག་བཞུགས་ཚར་སོང་ - Они закончили есть.

Прошедшее совершенное с оттенком давности образуется путём присоединения к основе глагола настоящего времени слова ལྟོ་ - испытывать, вкушать.

Будущее время

В письменном языке для образования будущего времени к основе глагола будущего времени (в тех случаях, когда она имеется) присоединяют форму འགྱུར་ :

ངས་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ་ - я увижу

ཁོས་གཏང་བར་འགྱུར་རོ་ - Он пошлёт

Кроме того, будущее время может быть образовано путём присоединения:

1) к основе будущего времени формы བྱ་

ངདག་འབར་བྱ་ - я возрадуюсь.

2) к основе глагола формы ཡོང་ :

ཁོང་ཚོ་ཐེབས་ཡོང་ - Они придут

ངསྟོན་ཆོས་མང་ཉིན་སྟོན་སྟུང་བྱེད་ཡོང། - Я выучу урок завтра

ངས་དཔེ་ཆ་ལྟ་ཡོང། - Я посмотрю книгу

ང་ཐོད་ལམ་གྲོལ་ཡོང། - Я не поеду в Тибет.

ཁོ་བཟའ་ཡོང་ངས་ - Он будет есть?

ཁྱེད་ཚོ་ཐེབས་མི་ཡོང་ངས་ - Они не придут?

В разговорном языке ཡོང་ может присоединяться к основе глагола прошедшего времени

ངས་ཕྱིན་ཡོང་ -я пойду.

3) к основе глагола будущего времени, если она не совпадает с основой настоящего времени, падежной частицы གི་ и связки ཡིན་ (для 1-го лица) и связки རེད་ (для 2-го и 3-го лица).

ང་འགྲོ་གི་ཡིན་ - я пойду

ཁོ་འགྲོ་རེད་ - он пойдёт

Эта форма будущего времени встречается уже в древнем языке VII-VIII вв н.э

Форма непосредственно будущего - означает действие, которое предстоит сделать в ближайшее время. В образовании этой формы участвуют следующие элементы, присоединяемые к основе глагола:

ང་འགྲོ་གི་ཡིན - я пойду

ཁོ་འགྲོ་གི་རེད - он пойдёт

Эта форма будущего времени встречается уже в древнем языке VII-VIII вв.н.э.

Форма непосредственно будущего - означает действие, которое предстоит сделать в ближайшее время. В образовании этой формы участвуют следующие элементы, присоединяемые к основе глагола:

1) частица ཀྱི, связки ཀྱི་མཁ་པ། ཀྱི་རེད། ཀྱི་ཡིན།

ཁོ་འོང་གི་རེད - он прибудет (Эта форма употребительна только в письменном языке).

དེ་ནས་ཕག་རིར་འགྲོ་གི་ཡིན -- Затем в Цхагри поеду.

2) частица ཡ и связка ཡིན།

ང་འགྲོ་ཡ་ཡིན - я пойду.

3) частица མཁན, свойственная письменному языку, и ཉན, присущая разговорному.

ང་འགྲོ་མཁན་ཡིན, ང་འགྲོ་ཉན་ཡིན -- я пойду, ཁོ་འགྲོ་ཉན་རེད - он пойдёт.

Словарь.

བཅོམ་ལྷན་རྒྱལ - Бхагаван (Будда)

ལྟ་བ - смотреть, взгляд,

воззрение

སྒོམ་པ - медитировать,

медитация

སྒྲོལ་བ - действовать,

действие

ཞི་གནས - Шаматха

ལྷག་མཐོང - Вишадьяна

ཤེས་པ - знать, сознание

དྲན་པ - помнить, память

བར་བ - освобождаться

བར་པ - свобода

ཐོག་པ - колесница

རིམ་ (པ) - этап, ступень

དམ་པ - святой

ཡ་བརྟེན་ནས - зависеть

ཅ་ལག - вещи

མ་རིག་པ - неведение

от...,
опираться
на..., основываться на...

དཔེ - пример

མི་དགེ་བའི་ལས

ལ་སོགས་པ - и так далее

དཔེར་ན - например

недобродетельная карма

ཡིན་ན་ཡང - хотя, однако

ལྟོ་པ - говорить

འབྱུང་པ - бродить, блуждать

སློབ་ཆན - урок

ཀུན་སྡོང - намеренье

སྒྲུབ་པ (прош.в. བསྒྲུབས; буд.в. བསྒྲུབ) - осуществлять, སྐྱེད་པ (прош.в. བསྐྱེད) - рождаться, སོག་

པ или གསོག་པ или བསོག་པ (прош.в. བསགས; буд.в. བསག) - накапливать

II Повелительное наклонение.

В письменном языке повелительное наклонение выражается специальной основой, которая образуется путём превращения начального согласного в аспирированный и путём изменения гласного элемента основы.

ཐོང - пошли! От གཏོང་བ - посылать.

ཁོང - наполни! От འགོངས་པ - наполнять.

В некоторых случаях основа повелительного наклонения совпадает с основой настоящего и прошедшего времени.

བཞུགས། - садитесь! སོང - уходи!

В современной грамматике (в письменном языке и «языке вежливости») часто встречается

форма на ; ཅིག་གི་ཞིག་གི་ཞིག་

གསུངས་གི་ག - скажите!

В разговорном языке очень распространена форма на ཤོག , являющаяся основой по-

велительного наклонения от глагола ཤིང་བ прийти.

ཕྱིར་ཤོག принеси!

В "языке вежливости" имеются специальные формы почтительного обращения с некоторым оттенком приказания:

1. форма на དང ; སྟོན་དང -смотрите! ཤིང་དང идите! གསུངས་དང -скажите!

2. форма на རོགས་གནང -очень часто встречается в разговорном языке. Развилась из

письменной формы གྲོགས་མཛད ; གསུང་རོགས་གནང - скажите пожалуйста. ཐེབས་

རོགས་གནང -заходите пожалуйста. $\text{ང་ལ་ཡི་གེ་གཏོང་རོགས་གནང}$ -отправьте мне письмо пожалуйста.

3. форма на རོགས་གྱིས , разновидность предыдущей формы: $\text{འདི་ཕྱིར་རོགས་གྱིས}$ это сделайте пожалуйста!

4. форма на དགོས , совпадает с формой необходимости: $\text{བཞུགས་གནང་ན་འཇགས་དགོས}$ садитесь пожалуйста.

5. к формам почтительного обращения принадлежит и форма на ན , которая совпадает с условным деепричастием и соответствует русскому — «не сделаете ли».

$\text{ད་ཕྱི་བས་བསྐྱར་གནང་ན}$ -не пойти ли теперь.

Категория залога.

В тибетском языке залог не имеет специальных морфологических показателей. Категория страдательного залога выражается путем особого построения, в котором подлежащее (лицо, испытывающее действие) стоит в именительном падеже.

ང་བརྒྱུད་སྤྱད - я был бит.

ང་བསད་སྤྱོད་ - я убит! (восклицание выражающее смущение).

Страдательная форма причастия прошедшего времени передаётся особым оборотом, в котором глагольная основа прошедшего времени в родительном падеже стоит перед дополнением (предметом испытывающим на себе действие).

ངས་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་ - мною написанное письмо.

ངས་སློབ་པའི་དཔེ་ཆ་ - мною прочитанная книга.

Модальность (характер действия).

Характер действия выражается путём присоединения к основе глагола многочисленных модальных слов и частиц.

1) Форма необходимости - означает действие, которое должно быть совершено, с оттенком значения будущего времени. Образуется путём присоединения к основе глагола частицы ངགོས་ - «необходимо».

ང་ལས་ཀ་དེ་བྱེད་དགོས་ཡིད་ - я должен делать ту работу.

ང་ལ་སློབ་ཆན་སློབ་སྟུང་བྱེད་དགོས་གི་ཡིན་ - мне нужно будет выучить урок.

Прошедшее время формы необходимости образуется путём дальнейшего наращения к частице ངགོས་ показателей прошедшего времени བྱང་། བྱང་སྤྱོད་། и др.

ང་བསྐྱད་དགོས་བྱང་སྤྱོད་ - я должен был остаться.

འགོ་དགོས་བྱང་སྤྱོད་ - я должен был пойти.

Будущее время может быть образовано присоединением частиц གི་རེད་ или གི་ཡིན་

སེམས་ཅན་ལ་སྤྱིང་ཇེ་བསྐྱད་དགོས་གི་རེད་ - К живым существам необходимо зарождать сострадание.

ངས་ག་རྒྱ་ག་དགོས་བྱེད་གི་རེད་ - необходимо воевать.

2) Форма возможности совершения - образуется путём присоединения к основе частицы

བྱུང་པ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་
или ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ - мочь, быть в состоянии.

ཁོ་འགྲོ་བྱུང་པ་བྱུང་ - он мог(был в состоянии) пойти.

В современном разговорном языке эта форма широко распространена

ཁོང་ཚོ་སྒྲུབ་བྱུང་པ་གི་མི་འདུག - они не могут медитировать.

ལས་ཀ་འདི་ངས་བྱེད་བྱུང་པ་མི་འདུག - я не могу делать эту работу.

བྱི་འདི་སྐར་མ་ལྷུ་ལ་མི་ལི་གཅིག་རྒྱལ་ས་བྱུང་པ་རེད - эта собака может пробежать милью за

пять минут

3) Форма выражающая намеренье - образуется путём присоединения слова རྟེན་ རྟེན་ и связки к основе глагола

ངས་བྱེད་རྟེན་ཡོད་ - я намереваюсь сделать

ཁོ་བོད་ལ་འགྲོ་རྟེན་འདུག - он намеревается поехать в Тибет.

ངས་བྲིས་ནས་གཏོང་རྟེན་ཡོད་ - собираюсь отправить, налив

4) Форма желания совершить действие - образуется путём присоединения к основе глагола

འདོད་ རྟེན་ རྟེན་ རྟེན་
форм རྟེན་ རྟེན་ རྟེན་

རྩ་དེ་ཕུ་འབྲུང་སྒྲིང་འདོད་ཀྱི་ཡོད་པ་འདྲ་ - кажется эта лошадь хочет пить.

ཁོང་ཁྱོད་ལ་ཕེབས་འདོད་མི་འདུག - он не хочет идти на рынок.

སྒྲིན་པར་འདོད་པ་བྱུང་ - хотел дать

ང་ལ་བསྐྱབས་འདོད་ཞེས་སྒྲིག་བྱུང་བ་རེད - у меня возникло сильное желание учиться

ཁོ་བོ་ད་ལ་འགྲོ་སློང་འདྲོད་བཞག། - он хотел поехать в Тибет.

В том же значение может использоваться

слова སེམས་ - мысль и རྟོན་ - желание, намеренье.

ཁོ་ལ་ལས་ཀ་བྱེད་སེམས་རྩ་བ་ནས་ཡོད་པ་མ་རེད། - у него совсем нет желания (мысли) работать.

5) Форма вероятности с оттенком достоверности – образуется путём присоединения к основе

глагола частиц བཞིས་ གཞིས་ རེས་གཞིས་
или

ཡོང་རེས་གཞིས་ - должен прибыть

ཡིན་གཞིས་ - вероятно есть

Близкими по значению являются формы на བཤགས་

ཡོད་བཤགས་ - вероятно есть.

И форма на ས་, которая очень часто используется в разговорном языке для выражения возможности совершения действия:

འདིར་ལས་ཀ་བྱེད་ས་མི་འདུག། - Здесь нет возможности работать.

དེ་རིང་བཅར་ས་མི་འདུག། - Сегодня нет возможности встретиться.

ནོད་ས་རྩ་བ་ནས་མེད། - Совсем нет возможности ошибиться.

དེ་རིང་ཞུས་ས་མི་འདུག། - Сегодня нет возможности доложить.

Последняя форма(ས་) соответствует форме на ཡུལ་ письменного языка:

འདིར་བྱེད་ཡུལ་མི་འདུག། - Здесь нет возможности работать.

Похожа на неё форма на ^{ཐབས་}

དེ་རིང་བྱེད་ཐབས་མི་འདུག - Сегодня нет возможности сделать.

б). Форма вероятности совершения действия -- образуется следующим образом:

а) путём присоединения к основе частицы ^{དོགས་ཁ་པོ་} или слова ^{དོགས་པ་} -- «опасение»

དམག་ཡོང་དོགས་ཁ་པོ་རེད - вероятно будет война.

དམག་ཡོང་དོགས་མེད - вероятно войны не будет.

ང་ཡོང་དོགས་ཁ་པོ་རེད - я вероятно перейду

ཁོང་ཚོ་ཡོང་བྱེད་དོགས་ཁ་པོ་རེད - вероятно они смогут прийти.

ཕུ་ག་འདི་ན་དོགས་ཁ་པོ་འདུག - вероятно этот ребёнок болеет.

б) путем присоединения ^{འགྲོ་} к основе вспомогательного глагола или к глаголу связке:

བྱིང་རང་བོད་ལ་སྐྱབ་ཁ་ཤས་བཞགས་ཀྱི་ཡོང་འགྲོ་ - вероятно вы пробудете в Тибете

несколько месяцев

с) путём присоединения к связке частицы ^{ལས་ཆེ་}

ཡོད་ལས་ཆེ་ - вероятно имеется.

ཡོན་ལས་ཆེ་ - вероятно есть

д) путём присоединения к связке частицы ^{འདྲ་}, с отрицанием ^{མིན་པ་འདྲ་}

དགེ་ཆེན་དེ་མཁས་པ་ཡིན་པ་འདྲ་ - вероятно тот учитель мудрый.

ག་འདི་ཡག་པོ་མིན་པ་འདྲ་ - вероятно это мясо не хорошее.

ཁོ་ཕག་རིར་བསྐྱད་གི་མིན་པ་འདྲ་ - он вероятно не останется в Цхагри.

7) Форма достоверности - выражает достоверность совершения действия, обычно

относящегося к будущему. Образуется при помощи частицы རེས - «достоверный», которая ставится между основой и связкой.

ཁོང་ཚོ་འགྲོ་ངེས་ཡིན་ - они точно уезжают.

8) Неуверенность в возможности осуществления действий выражается сопоставлением двух основ или связок.

ཁོང་ཚོ་ཕྱི་བས་ཡོད་མེད་གེས་མ་བུ་ - не знаю прибыли они или нет.

འདི་ཡག་པོ་ཡིན་མིན་ངས་ལབ་ཐུབ་པ་མི་འདུག་ - я не могу сказать хорошо это или нет.

9) Разрешение на осуществления какого-либо действия выражается путём присоединения

частицы ཚོག་ к основе прошедшего времени

ད་འགྲོ་ཚོག་གི་རེད་ - сейчас можешь идти.

འདི་འི་ནང་ལ་ཕྱིན་ཚོག་གི་རེད་ - можешь зайти туда.

འདི་འདིར་བཞག་ཚོག་གི་ཡོད་ངས་ - это здесь положить можно?

10) Идея готовности совершить действие передаётся путём присоединения к основе глагола

прошедшего времени удвоенной частицы ཚོག་ཚོག་. Обычно её ставят между основой и связкой:

ཡི་གེ་འདི་བཏང་ཚོག་ཚོག་རེད་ - это письмо готово к отправке.

ཁོང་བཞད་མོ་བཞད་ཚོག་ཚོག་རེད་ - он готов рассмеяться.

11) Близость совершения действия выражается путём присоединения частицы རན་ к основе

ཞལ་ལག་མཆོད་རན་གྱི་མི་འདུག་གས - не пора ли есть?

ད་ཁོ་འགྲོ་རན་སོང་ - теперь ему время идти.

Идея близости действия выражается также путём присоединения к основе глагола частиц

འགྲོ་གྲགས་

ངས་སྤྱག་འགྲོ་ཡོད་ - я сейчас подожду

ཁོང་གིས་བྲིས་གནང་འགྲོ་འདུག་ - он сейчас напишет письмо

ངས་བྱེད་འགྲོ་ཡོད་ - я сейчас сделаю.

མ་དུ་གཤམ་བྱས་སོང་ - женщина собиралась заплакать.

В разговорном языке понятия близости наступления действия может выражаться путём присоединения к основе глагола слова ཉེར་ཐུག་ приближаться.

ཁོ་འགྲོ་ཉེར་ཐུག་བཞག་ - он собирается ехать

ཁོང་ཕེབས་ཉེར་ཐུག་བསྐྱོན་བཞག་ - он собирается поехать (вежливое).

12) Чтобы подчеркнуть, что действие только что завершилось, к основе глагола прошедшего

времени присоединяют частицу ཅམ་. Иногда в этом же значении выступает слово ཉེར་ཐུག་.

ཁོ་ཡི་གེ་བཏང་ཅམ་རེད་ - он только что послал письмо.

ཁོ་དཀྱིལ་ཕྱིན་ཅམ་རེད། - он только сейчас пришёл.

13) Форма способности совершать действия, с оттенком дерзновения выражается

присоединением к основе глагола частицы ལྟོས་ - «сметь, быть в состоянии»:

ཁོ་འགྲོ་ལྟོས་སོང་ངམ་ - он сможет прийти?

ཁོ་ལ་བ་ནུས་ཀྱི་མི་འདུག - он не смеет говорить.

ཁོང་བཅར་ནུས་ཀྱི་མི་འདུག - он не осмелится явиться.

14)Наличие времени для осуществления какого-либо действия выражается присоединением к

основе глагола частицы ལོང་ -- «досуг».

དེ་རིང་ཕེབས་ལོང་ཡོང་པས -- имеете ли время прийти сегодня?

བློ་མ་ལ་འགྲོ་ལོང་ཡོང་པས -- есть время пойти на рынок?

ང་འགྲོ་ལོང་མེད - у меня нет времени пойти.

ཁོང་ཚོ་དེ་བྱེད་ལོང་མེད་པ་འདྲ་ -- наверное у них нет времени чтоб сделать то.

Частица ག

В современном разговорном языке часто используется частица ག в значении «для». Она употребляется в основном с глаголами «идти», «приходить»

ང་ལས་ཀ་བྱེད་ག་འགྲོ་གི་ཡིན - я пойду делать работу(дословно: я для выполнения работы пойду).

ཁོང་བྱེད་རང་ལ་རོགས་རམ་གནང་ག་ཕེབས་སོང - он пришёл чтоб помочь вам.

ཞལ་ལག་བཞེས་ག་ཕེབས་རོགས་གནང - приходите пожалуйста есть.

ང་བྱེད་རང་ལ་དྲི་བ་ཞུ་ག་ཡོང་བ་ཡིན - я пришёл задать вам вопрос.

Побудительная форма глагола.

Побудительные формы глагола образуются при помощи вспомогательных глаголов གྱེད་པ་,

མཛད་པ་ (вежлив.), བགྱིད་པ་ (вежлив)-делать и འཇུག་པ་ -«вставать, помешать», присоединяемых к основе смыслового глагола.

С ладоню:

འཆི་བར་གྱེད་པ་ - умертвить, причинить смерть.

ནེས་པར་གྱེད་པ་ - приносить вред

དུ་རུ་འཇུག་པ་ - заставить прослезиться.

གྱེད་དུ་འཇུག་པ་ - заставить сделать.

В современном письменном и разговорном языке побудительные формы глагола образуются

также путём присоединения к глагольной основе в падежном оформлении глагола-связки བརྒྱུག་,

являющейся основой прошедшего времени глагола འཇུག་པ་.

ཁོ་འགྲོར་བརྒྱུག་སྟངས་ - он заставил его пойти.

Сходным по форме с побудительными являются интенсивные глаголы, образованные от основы

в инфинитиве и вспомогательного глагола གྱེད་པ་

མཐོང་བར་གྱེད་པ་ - видеть.

ཕན་པར་མཛད་པ་ - помочь.

རྟོག་པར་གྱེད་པ་ - размышлять.

Сложные глаголы.

В тибетском языке чрезвычайно распространены сложные глаголы состоящие из имени или сложного слова, наречия и глагольной основы вспомогательного значения

ལྟ་སྟོང་བགྱིད་པ་ - следовать определённой философской системе или практике.

བརྟག་དཔྱད་བྱེད་པ་ - исследовать, расследовать

བླགས་ཞེན་གནང་བ་ - быть преданным

В сложных глаголах, состоящих из имени и глагола вспомогательного значения, частица отрицания часто стоит перед глагольной формой

འདི་ཕར་བཞག་གནང་གི་རེད་ - это там положите.

འདི་ཕར་བཞག་མ་གནང་གི་རེད་ - это там не ложите.

Сложные глаголы могут быть переходными и непереходными. Непереходные

ལྷ་ཐིག་ཏུ་སྟེ - родиться драконом.

རྒྱལ་པོར་སྟེ - выбирать королем

དངོས་པོར་འཇིག་ - воспринимать реальностью.

མེད་འཕོར་ - возвратиться огнём.

В образовании непереходных глаголов могут участвовать глаголы འགྱུར་ и བྱེད་.

ཕན་པར་འགྱུར་ - становиться полезным

འོང་པར་འགྱུར་ - сленнугь

སྟོང་བར་བྱེད་ - пустеть.

ངན་པར་བྱེད་ - дурнеть

В новом письменном языке переходность или непереходность образуется при помощи глаголов

གཏོང་འགྲོ་ и འགྲོ་ лексическое значение которых стёрлось. གཏོང་ указывает на переходность, འགྲོ་ на непереходность

ཁོ་ཐོར་དུ་གཏོང་ - распылять, ཁོ་ཐོར་དུ་འགྲོ་ - распыляться.

གོང་འཕེལ་དུ་གཏོང་ - увеличивать, གོང་འཕེལ་དུ་འགྲོ་ - увеличиваться.

В новом письменном языке распространены сложные глаголы, образованные от именной основы при помощи глагола གྱུག་ (прош. вр. བརྒྱུབ་)

ཁྲག་ - кровь ཁྲག་རྒྱུག་ - кровоточить,

རྒྱུ་མ་ - запах རྒྱུ་མ་རྒྱུག་ - пахнуть.

ཐབ་ཅི་ - пуговица ཐབ་ཅི་རྒྱུག་ - застёгивать,

རྩལ་ནག་ - пот རྩལ་ནག་རྒྱུག་ - потеть,

ལྗེ་མིག་ - ключ ལྗེ་མིག་རྒྱུག་ - запереть.

དགོན་པོ་ - монастырь དགོན་པོ་ཁྱིམ་རྒྱུག་ - основать монастырь.

Отрицание.

В качестве частиц отрицания в тибетском языке используются མ་མི། перед словами, к которым

относятся и མིན།མེད། после слов, к которым относятся

མི་འགྲོ་ - не иди, མི་རྟོན་པ་ - не нашёл, མི་འདུག་ - нет.

В развёрнутых формах частицы отрицания ставят перед последним членом развёрнутой формы

རྟོན་མ་མོང་ - не нашёл, ཁོ་འགྲོ་གི་མ་རེད་ - он не пойдёт

Причастия.

Причастия – часть речи, объединяющая прилагательное и глагол, показывает признак предмета по действию.

Причастие настоящего времени выражает качество, наличествующее в данный момент.

Образуется путём присоединения к глаголу настоящего времени вспомогательного глагола གྱེད་

འགྲོགས་པ་ - идущий, སྐྱབ་པ་ - достигающий, སྒྲ་གྱེད་ - говорящий.

Иногда причастие может быть образовано, присоединением частицы མཁན་ или ཉན་.

ལས་ཀྱི་གྱེད་མཁན་ - работающий, ལས་ཀྱི་གྱེད་ཉན་ - работающий, ཉན་ཉན་ - покупающий

Часто причастия образуются присоединением частиц བ་ или གྲོ་.

ད་ལྟ་བཞུགས་པ་འདི་ - сейчас здесь находящийся

ཁ་སང་ཡི་གེ་བཏང་པ་དེ་ - письмо, посланное вчера.

བྱས་པ་ - сделанный.

Причастие будущего времени образуется путём присоединения к основе

частиц གྱུ་ или གྱུ་.

འགྲོ་བར་གྱུ་བ་ или འགྲོ་གྱུ་ - то, что должно быть пройдено

ཡི་གེ་གཏོང་གྱུ་དེ་ - письмо, которое должно быть послано

བསྒྲོ་བ་གྱུ་ - то, что должно изучаться.

Причастные формы склоняются как имена. Часто являются сказуемыми придаточных предложений.

ནང་དུ་སོང་བ་ལས་ - войдя во внутрь.... སོང་བ་དང་ - пришёл и

Деепричастия.

Деепричастия – обозначают добавочное действие, которое показывает, как совершается действие глагола – сказуемого. Объединяет действие глагола и наречия.

Соединительное деепричастие образуется путём присоединения к глагольным основам

настоящего, прошедшего и будущего времени частиц: ཅིང་ - после конечных ག, ད, བ, སིང་ - после

конечной སྟེ་མེད་ - после ང, བླ, མེད, རྩེད, རྩེ་ལ, или если слово без окончания.

Обозначает действие, которое сопутствует главному действию или несколько предшествует ему, уточняя обстоятельства сопутствующие действию главного предложения. Обычно переводится союзом «и»

ཕ་མ་ལ་གསུམ་སིང་བཀའ་ལ་རྟུམ་གྱིས་གྱིག་ - уважай и слушайся родителей.

དྲིས་སིང་བྱོས་ - спросив, побежал.

གཞུང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་ཞིང་བཤད་པ་ཡང་མཛད་ - усвоив трактаты, составил толкование на

них.

བསྐྱེབས་སིང་བསྐྱུང་ - пришёл и сел.

ཆེ་ལ་ངེས་པ་མེད་ཅིང་འཆི་བའི་རྒྱུ་གྱིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་རེད་ - не зная срок жизни, имеешь очень

много причин для смерти

སྒྲིག་པ་སྤང་ཞིང་དགེ་བ་བསྐྱུབ་ - отбросив грехи, совершать добродетели

Близкой по значению является деепричастная форма на ལ, которая также выражает действие происходящее одновременно с главным

སོང་ལ་ལྟོས་གྱིག་ - походи и посмотри!

В письменном языке деепричастие может быть образовано путём присоединения к глагольной

основе частиц: སྟེ་ - после ག་ང་བ་མ་ རྟེ་ - после конечных: བླ་ར་ལ་ས་དེ་

- поле ད་

ནམས་སྤྱད་ན་འབྲུལ་པ་སེལ་དེ་གྲོལ་ - если практиковать, спасаншся, очищая заблуждения

(illusion).

རང་གི་སྤྱིང་ག་ནས་མཆོད་པའི་ལྷ་མོ་སྤྱོས་དེ་མཆོད་པར་གྱུར་ - делаем подношения, испуская из

- своего сердца подносящих богинь.

སམས་དག་འ་སྤྱོད་ - возрадовавшись, གོས་གྱོན་དེ་ཕྱིན་ - одев одежду, ушёл.

В современном письменном и разговорном языке, деепричастия на དེ་སྤྱོད་, почти полностью

вытеснено формой на ནས་

ཁོས་ལས་ཀ་བྱས་ཆར་ནས་ཁྲིམ་ལ་ཕྱིན་པ་རེད་ - закончив работу, он пошёл на базар.

སྤྱོན་འགྲོ་སྤྱོད་ཆར་ནས་ལྷ་སྤྱོམ་ཆོག་གི་རེད་ - закончив предварительные (практики), можно

медитировать божество.

В современном разговорном языке деепричастие часто образуется присоединением к глагольной

основе частицы དུས་ или སྐབས་ (досл. время):

ང་སྤྱོམ་རྒྱུ་དུས་གཉིད་ཁྱུག་པ་ཡིན་ - медитируя я уснул. Я уснул во время медитации.

ནང་ལ་བ་སྤྱད་སྐབས་ང་ཆོ་ཁ་ལག་བཟུང་གི་ཡིན་ - мы поедем находясь дома(когда будем дома)

བལ་ཡུལ་ལ་འགྲོ་བའི་སྐབས་ལ་ང་གོན་པ་མང་པོ་མཐོང་གི་ཡོད་རེད་ - проезжая по Непалу, видишь

много монастырей.

В современном письменном и разговорном языке одновременность наступления действия также

может выражена после слогом - ཁར།ཁ་ལ།ཁ་ལ་མོད།ཐོག།ཐོག་ཏུ།

Деепричастие прошедшего времени часто образуется путём удвоения основы:

ལས་ཀ་བྱས་བྱས་ཐོག་ - приходи, закончив работу!

В письменном языке встречается деепричастие образованное путём присоединения частиц орудного падежа. Часто таким образом образуется деепричастие, выражающее причину главного действия:

ཟས་བཟང་པོ་མི་འདོད་ཀྱིས་ཟས་ཐ་མཁའ་པ་ཟོས་སོ

- не испытывая любви к изысканной пище, он

довольствовался простой.

В письменном и разговорном языке встречается форма на ཅ་ན།. В современном разговорном языке она получила широкое распространение:

ཁྱེད་རང་གིས་མ་གནང་ཅ་ན་ངས་བྱེད་དགོས་བྱུང་།

- т.к. вы этого не сделали, мне пришлось

сделать(за вас)

Частица ཅ་ན། может стоять и после имён прилагательных:

འདི་ཡག་དྲག་ཅ་ན།

- т.к. это слишком хорошо.

Уступительное деепричастие образуется путём присоединения к основе глагола частицы ཅ་ན། и

уступительных частиц འང་ или ཡང་ и соответствует русским «хотя», «хотя и...», «если даже» в том

же значении могут употребляться частицы ཉེ་དེ་ལྟེ།

དྲག་ཟོས་ན་ཡང་།

- хотя и отведал яда.

ངར་ཞུ་མོའི་གཡོང་དེ་ཁྱེད་རང་ལ་ཆེ་དྲག་གི་རེད་།

- хотя у меня и имеется шляпа, но вам она будет

слишком велика.

В письменном языке употребляются формы с родительным падежом:

ཆེག་བརྗོད་ཀྱི་དོན་མ་འགྲེལ་།

- хотя он и произнёс слово, но не объяснил смысла.

Также в уступительном значении употребляются частицы མོད་ и ཅུང་།

སྤྱན་ཁང་ཆེན་པོར་ཉིན་ཁ་གསུམ་བཞུགས་གནང་འདུག་ཅུང་།(མོད་)

- хотя ему и пришлось

провести несколько дней в главном госпитале.

Условное деепричастие образуется при помощи частицы ནྟེ། В письменном языке

употребительны условные обороты, состоящие из союза и условного деепричастия на ནྟེ и རུང་གཤམ་

སྟེ་རུང་གཤམ་སྟེ་ནྟེ་གཤམ་དྲི་ནྟེ་ - последние две формы встречаются и в разговорном языке.

གཤམ་སྟེ་དམག་འཐབ་འབྱུང་རུང་(ནྟེ) - если случится война то

གཤམ་སྟེ་ང་མ་ཡོང་ནྟེ་ - если я не зайду, то...

གཤམ་དྲི་དེ་འདྲ་བྱུང་ནྟེ་ - если так случится то...

В современном письменном языке и разговорном, གཤམ་དྲི་ и གཤམ་སྟེ་, в начале оборота часто опускаются.

མི་ལ་བསམ་ངན་བྱེད་ན་རང་ལ་སྤྲུག་བསྒྲུལ་ཡོང་གི་རེད་ - если помыслить злое человеку, то сам испытываешь несчастье.

བོད་ལ་འགྲོ་ན་བོད་སྐད་ཤེས་དགོས་གི་རེད་ - если поедешь в Тибет, нужно знать тибетский язык.

ཁ་ལ་ག་མང་པོ་ཟ་ན་གི་རེད་ - если съешь много еды, заболеешь

В современном разговорном и письменном языке встречаются и другие обороты, употребляемые в условном значении.

ངས་བྱས་སྟབས་ལྟར་ནྟེ་ - если я должен был сделать...

ངས་བྱས་ཡོད་དུ་གྱུར་ནྟེ་ - если я должен был сделать...

ང་འདི་འདྲ་བྱེད་པ་ལ་བྱུག་ནྟེ་ - если я должен был поступить так.

Отглагольное имя.

Существительные от глагола могут быть образованы при помощи частиц **ཀྱི་ཡས་ཡལ་གྱི།** - присоединяемых непосредственно после глагола.

ཁོང་གྱི་ - рассказ; **བཅོང་གྱི་** - товар; **འཕེབས་ཡག་** - присзд; **བྱེད་ཡ** - действие;

མཆོད་ཡ - одежда.

ཁོང་ལ་ལབ་ཡག་འདུག་གས་ - к нему есть разговор?

Наречие.

Наречие - часть речи, которая обозначает признак предмета, признак действия или признак признака и отвечает на вопросы как? куда? когда? где? почему? для чего? в какой степени?

Наречия можно условно разделить на обстоятельственные и качественные

Обстоятельственные наречия

1) Наречия места

ཉེ་བར་ - вблизи, возле, около; **ཐག་རིང་ལ་** - вдали; **ནང་དུ་** - внутри; **ནང་ནས་** - изнутри; **མདུན་**

དུ་ - впереди; **ཀྱུང་དུ་** - сзади; **འོག་ན་** - внизу, под; **གོན་ནས་** - сверху; **གཤམ་དུ་** - вверх; **སྒྲེ་ལོགས་ལ་**

снаружи; **ཁ་ཐུག་དེ་གར་** - прямо, и др

2) Наречия времени

ད་སྟེ་ - сейчас; **རྗེས་ལ་** - потом, после; **རྒྱུག་པར་** - всегда; **གྲོ་མ་ལ་** - раньше, перед; **ལམ་སྐོང་**

немедленно, вскоре; **མཚམས་མཚམས་ལ་** - иногда и др.

3) Наречие совместимости:

ལྷན་ཅིག་། ཆབས་ཅིག་། མཉམ་དུ། и др. - сообща, вместе, совместно.

Качественные наречия.

1. Наречия способа действия.

གྲོ་བུར་དུ་ - внезапно; རིག་གྱིས་ - по очереди; སྒྲར་ - снова, опять; དངོས་སུ་ - явно; བག་དུ་ - тайно, скрытно; ཡང་སྒྲར་ - снова; རོབ་ཙམ་གཅིག་ - кратко; མགྱོགས་པོ་བྱས་ནས་ - быстро; བན་བའི་འགོར་ཙམ་ - немного медленно; བད་དེ་ - вполне, всецело, полностью и др.

2 Наречие меры и степени.

ལན་གཅིག་ - однажды; ལན་གཉིས་ - дважды; ཉུང་དུ་ - немного; ཉ་ཅང་ - весьма; སྐོན་དུ་ - очень; རབ་དུ་ - крайне; ཀླན་དུ་ - совсем; ཞི་སྒྲག་ - крайне, чрезвычайно; བ་སྒྲག་ - только, единственно; ཉ་ལམ་ - почти, чуть не; རྒྱུ་ཙམ་ - немного; དེ་ག་ཙམ་ - как раз, именно столько; བལ་ཆེར་ - главным образом, скорее всего; и др.

Наречия могут образовываться при помощи служебных слов. В новом письменном языке распространены наречные конструкции, образуемые от существительного или от существительного

с определением при помощи служебных слов གློ་ནས་, ཐོང་ནས་, དང་ནས་ ..которые соединяются с существительными при помощи частиц родительного падежа:

སྤང་བརྟེན་གྱི་གློ་ནས་ - твёрдо, решительно; རྒྱལ་ཁབ་ཐོང་ནས་ - победоносно; དར་སྒྲུབ་པའི་དང་ནས་ - рыча; འཇིགས་སྒྲུག་གི་དང་ནས་སྤེལ་ - умирать от страха.

В новом письменном языке распространены наречные конструкции, образуемые частицами орудного падежа གྱིས་, གིས་, གྱིས་, ཡིས་, འིས་.

སྒྲོས་སེམས་ཆེན་པོས་ - с огромной радостью; ཉར་བཅེན་གྱིས་ - активно

Предлоги.

Предлоги употребляются с существительными и местоимениями и связывают их с другими самостоятельными словами.

1 Предлоги направления:

ཀྱི་པ་རྒྱུ་-сзади; བར་རྒྱུ་-внутри, в; ཇི་སྐོར་ལྟར་-затем; ཁྱོད་རྒྱུ་-среди; ཐོག་རྒྱུ་-в, на; འབྲིས་ལ་-рядом

с, с; བར་ནས་-изнутри, и др.

2. Предлоги указывающие на цель:

སྤྱད་རྒྱུ་ཆེད་རྒྱུ་-для

3. Предлоги указывающие промежутки времени или процессы длящиеся во времени:

རིང་ལ། -на протяжении, в течении; ཇི་སྐོར་ལྟར་-после,

ལོ་གཅིག་ཙམ་གྱི་རིང་ལ། -- примерно в течении одного года.

ལོ་གསུམ་གྱི་ཇི་སྐོར་ལྟར་-после трёх лет

4. Указывающий предлог གློ་ལ་- «о (чём-то)».

Союзы.

Союзы связывают члены предложения или предложения. Есть несколько видов союзов.

1. Соединительный: གྱི་-с, и

2. Присоединительные союзы:

མ་གཞིགས་མ་ཟད། ཁ་ཟུག་ལ། - не только, кроме, за исключением.

ཆུ་མཛོད་ཁག་བརྒྱ་དྲུག་བཅོས་ཡོད་པ་མ་ཟད་-кроме того, что построили 60 различных

водохранилищ,

སློབ་ཕྲུག་གཉིས་མ་གཞིགས་གཞན་གང་ཡང་ཡོད་མ་སོང་-кроме 2 студентов никто не пришёл.

3. Условные союзы བྱ་-если, གཤམ་ནེ་ན་-если

4. Уступительные союзы: མོད་། མོད་ཀྱང་། བྱ་ཡང་། - хотя.

Служебные слова уподобления.

འདྲ་བ། ལྟ་བུ། - подобно. - Употребляют различные существительные.

ཆུང་མ་ལྟ་མོ་ལྟ་བུ། - женщина, подобная богине

ལྟར། བཞིན། - показывают средство действий, процессов, качеств.

མཚོ་དེ་ནི་མེ་ལོང་ལྟར་གསལ། - озеро чистое, подобно зеркалу

བཀའ་བཞིན་བསྟུབས། - сделал, согласно приказу.

Порядок слов в предложении.

В классическом тибетском языке правила, касающиеся порядка слов в предложениях, относительно просты. Предложение может состоять, по существу, из двух или трёх частей -- (подлежащее + глагол) или (подлежащее + дополнение + глагол).

Естественно каждая из этих составляющих может быть развёрнута с помощью определений, которые либо предшествуют определяемому, либо следуют за ним и таким образом вышеприведенная формула может быть расширена.

Когда слово или фраза, выступающие в роли определения, занимают позицию после определяемого, не требуется ни каких соединительных частиц, но если они занимают позицию перед определяемым, их необходимо соединить с помощью частицы родительного падежа.

Более того, сами определительные конструкции могут оказаться элементами ещё более сложного определения, так что в тибетском языке можно часто встретиться с чем-то вроде «матрёшки», что делает предложения достаточно сложными и длинными.

Отклонения от этого порядка слов довольно часты в стихотворных текстах и в сочетании с пропусками падежных частиц это часто делает понимание стихов чрезвычайно трудными.

СОДЕРЖАНИЕ

• Фонетика. Графика	3
• Состав слова	4
• Существительные	4
Род	5
Множественное число	5
Словообразование	6
• Падежи	7
Именительный	7
Винительный	7
Орудный	7
Дательный	8
Исходный	8
Родительный	8
Местный	9
Звательный	9
Дополнительные значения падежей	9
• Местоимения	10
Указательные	10
Личные	10
Притяжательные	12
Вопросительные	12
Неопределённые	13
Определённые	15
• Прилагательные	15
Формы прилагательных	15
Отрицательные прилагательные	16
Использование прилагательных	17
Степень сравнения	17
Превосходная степень	17
• Числительные	19
Количественные	19
Порядковые	21
Собирательные	21
Распределительные	21
Дроби	21
Прибавление	22
Вычитание	22
Умножение	22
Деление	22
Летоисчисление	23
• Глагол	24
Общие сведения	24
Настоящее время	25
Прошедшее время	26

Будущее время	28
Повелительное наклонение	30
Категория залога	31
Модальность	32
Частица ^с	38
Побудительная форма	38
Сложные глаголы	39
Отрицание	41
• Причастие	42
• Деепричастие	43
• Отглагольное имя	47
• Наречие	47
Обстоятельные	47
Качественные	47
• Предлоги	48
• Союзы	49
• Служебные слова уподобления	50
• Порядок слов в предложении	50

Дубик О.В Грамматика тибетского языка.
Ответственный за выпуск: Очиров Д.Д.
Редактор: Цыденов Б.Г.
Корректор: Ревякин К.С.
Компьютерный набор и вёрстка: Башинов А.Н.
Малотиражный 300экз.

© Издательство: Буддийский институт "Даши-Чойнхорлин":
671210, Бурятия,
Иволгинский Дацан.
Тел. (8-240) 23-3-36